

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation

The Urantia Book

PART I

THE CENTRAL AND SUPERUNIVERSES

Sponsored by a Uversa Corps of Superuniverse Personalities
acting by authority of the Orvonton
Ancients of Days.

لجزء الأول الكون المركزي والأكوان العظمى

رُعيت بكتيبة يوفرسا من شخصيات الكون العظيم
متصرفون بسُلطة من قدماء الأيام
في أورفونتون.

PAPER 5

GOD'S RELATION TO THE INDIVIDUAL - P.62

المقالة 5

علاقة الله إلى الفرد

P.62 - §1 If the finite mind of man is unable to comprehend how so great and so majestic a God as the Universal Father can descend from his eternal abode in infinite perfection to fraternize with the individual human creature, then must such a finite intellect rest assurance of divine fellowship upon the truth of the fact that an actual fragment of the living God resides within the intellect of every normal-minded and morally conscious Urantia mortal. The indwelling Thought Adjusters are a part of the eternal Deity of the Paradise Father. Man does not have to go farther than his own inner experience of the soul's contemplation of this spiritual-reality presence to find God and attempt communion with him.

إذا عقل الإنسان المتناهي لا يقدر أن يفهم كم الله عظيم للغاية ومهيب للغاية عندما الآب الشامل يقدر النزول من مقامه الأبدي في كمال لانتهائي ليتآخى مع المخلوق الإنساني الفرد، عندئذٍ يجب على ذلك الذكاء المتناهي أن يستكن بالتأكيد من الزمالة الإلهية على صحة الواقع بأن شظية حقيقية من الله الحي تقيم داخل ذكاء كل بشري يورانشي اعتيادي العقل وواع أخلاقياً. ضباط الفكر الساكنون هم جزء من الإله الأبدي لآب الفردوس. لا يحتاج الإنسان أن يذهب بعيداً من خبرته الداخلية من تأمل النفس لحضور هذه الواقعية الروحية لإيجاد الله ومحاولة التخابر معه.

P.62 - §2 God has distributed the infinity of his eternal nature throughout the existential realities of his six absolute co-ordinates, but he may, at any time, make direct personal contact with any part or phase or kind of creation through the agency of his prepersonal fragments. And the eternal God has also reserved to himself the prerogative of bestowing personality upon the divine Creators and the living creatures of the universe of universes, while he has further reserved the prerogative of maintaining direct and parental contact with all these personal beings through the personality circuit.

1. THE APPROACH TO GOD - P.62

P.62 - §3 The inability of the finite creature to approach the infinite Father is inherent, not in the Father's aloofness, but in the finiteness and material limitations of created beings. The magnitude of the spiritual difference between the highest personality of universe existence and the lower groups of created intelligences is inconceivable. Were it possible for the lower orders of intelligence to be transported instantly into the presence of the Father himself, they would not know they were there. They would there be just as oblivious of the presence of the Universal Father as where they now are. There is a long, long road ahead of mortal man before he can consistently and within the realms of possibility ask for safe conduct into the Paradise presence of the Universal Father. Spiritually, man must be translated many times before he can attain a plane that will yield the spiritual vision which will enable him to see even any one of the Seven Master Spirits.

P.62 - §4 Our Father is not in hiding; he is not in arbitrary seclusion. He has mobilized the resources of divine wisdom in a never-ending effort to reveal himself to the children of his universal domains. There is an infinite grandeur and an inexpressible generosity connected with the majesty of his love

وزع الله لانتهائية طبيعته الأبدية في كل أنحاء الواقعيات الوجودية لمنسقيه الستة المطلقين, لكن يمكنه, عند أي وقت, جعل اتصال شخصي مباشر مع أي جزء أو طور أو جنس من الخلق من خلال وكالة شظاياها مما قبل الشخصي. واستبقى الله الأبدى كذلك الامتياز إلى ذاته لإغداق شخصية على الخالقين الإلهيين والمخلوقات الحية لكون الأكوان, بينما استبقى إضافياً امتياز المحافظة على اتصال أبوي ومباشر مع كل تلك الكائنات الشخصية من خلال دارة الشخصية.

1. الاقتراب إلى الله

عدم مقدرة المخلوق المنتهائي إلى وصول الأب اللانهائي فطرية, ليس في ترفع الأب, بل في التناهي والمحدودات المادية للكائنات المخلوقة. جسامة الفرق الروحي بين أعلى شخصية من كيان الكون وأسفل الفئات من الفاهمات المخلوقة لا تُدرَك. لو كان ممكناً لأسفل مراتب الفاهمات لُنقلوا بلحظة إلى حضرة الأب ذاته, سوف لن يعرفوا بأنهم هناك. سيكونون هناك ساهين تماماً لحضرة الأب الشامل كما حيث هم الآن. هنالك طريق طويل وطويل أمام الإنسان البشري قبل ما يقدر بموافقة ومن خلال نواحي الإمكانية أن يسأل من أجل السلوك السليم نحو الحضور الفردوسي للأب الشامل. روحياً, يجب على الإنسان أن يُترجم مرات كثيرة قبل ما يقدر إحراز المستوى الذي سيُعطي الرؤية الروحية التي ستقدره لنظر حتى أي واحد من الأرواح الرئيسية السبعة.

آبانا ليس مختبئاً؛ هو ليس في عزلة تعسفية. هو قد عبأ موارد الحكمة الإلهية في جهد لا ينتهي لكشف ذاته إلى أولاد مجالته الشاملة. هناك أبهة لانتهائية وسخاء لا يُعبّر موصول مع جلال محبته تسببه ليتوق صلة كل كائن مخلوق يقدر فهمه, أو محبته, أو @ الاقتراب

which causes him to yearn for the association of every created being who can comprehend, love, or

P.63 - §0 approach him; and it is, therefore, the limitations inherent in you, inseparable from your finite personality and material existence, that determine the time and place and circumstances in which you may achieve the goal of the journey of mortal ascension and stand in the presence of the Father at the center of all things.

P.63 - §1 Although the approach to the Paradise presence of the Father must await your attainment of the highest finite levels of spirit progression, you should rejoice in the recognition of the ever-present possibility of immediate communion with the bestowal spirit of the Father so intimately associated with your inner soul and your spiritualizing self.

P.63 - §2 The mortals of the realms of time and space may differ greatly in innate abilities and intellectual endowment, they may enjoy environments exceptionally favorable to social advancement and moral progress, or they may suffer from the lack of almost every human aid to culture and supposed advancement in the arts of civilization; but the possibilities for spiritual progress in the ascension career are equal to all; increasing levels of spiritual insight and cosmic meanings are attained quite independently of all such sociomoral differentials of the diversified material environments on the evolutionary worlds.

P.63 - §3 However Urantia mortals may differ in their intellectual, social, economic, and even moral opportunities and endowments, forget not that their spiritual endowment is uniform and unique. They all enjoy the same divine presence of the gift from the Father, and they are all equally privileged to seek intimate personal communion with this indwelling spirit of divine origin, while they may all equally choose to accept the uniform spiritual

إليه؛ لذلك، إنها المحدودات الفطرية فيك، الغير منفصلة من شخصيتك المتناهية ووجودك المادي، التي تقرر الزمان والمكان والظروف التي فيها قد تنجز هدف رحلة الارتقاء البشري وتقف في حضرة الآب عند مركز كل الأشياء.

مع أن الوصول إلى الحضور الفردوسي للآب يجب انتظار إحرازك أعلى المستويات المتناهية من التقدم الروحي، يجب أن تتهلل في الاعتراف بالإمكانية الدائمة الحضور للمخالطة الحالية مع روح الإغداق من الآب الذي بكل ودٍ مرتبط مع نفسك الداخلية وذاتك الروحانية.

بشر نواحي الزمان والفضاء قد يختلفون بكثرة في مقدراتهم الغريزية ومعطيائهم الذهنية، قد يتمتعون ببيئة مواتية استثنائياً للنجاح الاجتماعي والتقدم الأخلاقي، أو قد يكابدون من الافتقار لتقريباً كل إغاثة إنسانية إلى حضارة وتقدم مُفترض في فنون المدنية؛ لكن الإمكانيات من أجل التقدم الروحي في مهمة الارتقاء هي مساوية للكل؛ مستويات متزايدة لبصيرة روحية ومعاني فلكية تُنال مستقلة تماماً عن كل تلك المفاضلات الأخلاقية-الشعبية لبيئات مادية متنوعة على العوالم التطورية.

مهما قد يختلف بشر يورانشيا في فرصهم ومعطيائهم الذهنية، والاجتماعية، والاقتصادية، وحتى الأخلاقية، لا تنسى بأن معطيائهم الروحية هي على نسق واحد وفريدة. كلهم يتمتعون بذات الحضور الإلهي للمنحة من الآب، ولكلهم الامتياز بالتساوي لبحث مخالطة ودية شخصية مع هذا الروح الساكن من الأصل الإلهي، بينما كلهم بالتساوي قد يختارون لقبول الإرشاد الروحي المنتظم من هذه المراقب الغامضة.

leading of these Mystery Monitors.

P.63 - §4 If mortal man is wholeheartedly spiritually motivated, unreservedly consecrated to the doing of the Father's will, then, since he is so certainly and so effectively spiritually endowed by the indwelling and divine Adjuster, there cannot fail to materialize in that individual's experience the sublime consciousness of knowing God and the supernal assurance of surviving for the purpose of finding God by the progressive experience of becoming more and more like him.

P.63 - §5 Man is spiritually indwelt by a surviving Thought Adjuster. If such a human mind is sincerely and spiritually motivated, if such a human soul desires to know God and become like him, honestly wants to do the Father's will, there exists no negative influence of mortal deprivation nor positive power of possible interference which can prevent such a divinely motivated soul from securely ascending to the portals of Paradise.

P.63 - §6 The Father desires all his creatures to be in personal communion with him. He has on Paradise a place to receive all those whose survival status and spiritual nature make possible such attainment. Therefore settle in your philosophy now and forever: To each of you and to all of us, God is approachable, the Father is attainable, the way is open; the forces of divine love and the ways and means of divine administration are all interlocked in an effort to facilitate the advancement of every worthy intelligence of every universe to the Paradise presence of the Universal Father.

P.63 - §7 The fact that vast time is involved in the attainment of God makes the presence and personality of the Infinite none the less real. Your ascension is a part of the circuit of the seven superuniverses, and though you swing around it countless times, you may expect, in spirit and in status, to be ever swinging inward. You can depend upon being translated from sphere to sphere, from

إذا الإنسان البشري محرك روحياً من كل قلبه، مُكرس بدون تحفظ لفعل مشيئة الآب، عندئذٍ من حيث إنه يقينياً للغاية وتأثيرياً للغاية مُنعم عليه روحياً بالضابط الإلهي والساكن، لا يمكن أن يكون هناك فشل للتحقق مادياً في خبرة ذلك الفرد الواعي السنّي لمعرفة الله والتأكد العلوي للبقاء لهدف إيجاد الله بالخبرة التقدمية بالضرورة أكثر وأكثر مثله.

الإنسان مسكون روحياً بضابط الفكر البقائي. إذا كذا عقل إنساني مُحرك روحياً وبإخلاص، إذا كذا نفس إنسانية ترغب لمعرفة الله والضرورة مثله، تريد بأمانة لتفعل مشيئة الآب، لا يوجد هناك تأثير سلبي لحرمان البشري ولا قدرة إيجابية لتدخل ممكن يمكنها منع تلك النفس المُحركة إلهياً من الارتقاء بأمان إلى أبواب الفردوس.

الآب يرغب كل مخلوقاته ليكونوا في مخالطة شخصيه معه. لديه على الفردوس مكان لاستلام كل الذين وضعهم البقائي وطبيعتهم الروحية تجعل ذلك الإحراز مُمكناً. لذلك أحسم في فلسفتك الآن وإلى الأبد: إلى كل منكم ولنا كلنا، الله ممكن الاقتراب إليه، الآب ممكن إحرازه، الطريق مفتوحة؛ قوات المحبة الإلهية وطرق وأساليب الإدارة الإلهية كلها متشابكة في جهد لتسهيل تقدم كل عاقل مستحق من كل كون إلى الحضور الفردوسي للآب الشامل.

الواقع بأن زمن شاسع متورط في إحراز الله يجعل حضور وشخصية اللانهائي مع ذلك واقعية. ارتقائك جزء من دارة الأكون العظمى السبعة، ولو إنك تتأرجح حولها مرات لا تُعد، يمكنك أن تتوقع في الروح وفي الوضع، لتكون أبداً متأرجحاً نحو الداخل. تقدر أن تتكل على كونك مُترجماً من جو إلى جو، من الدارات الخارجية @ ودائماً

the outer circuits

P.64 - §0 ever nearer the inner center, and some day, doubt not, you shall stand in the divine and central presence and see him, figuratively speaking, face to face. It is a question of the attainment of actual and literal spiritual levels; and these spiritual levels are attainable by any being who has been indwelt by a Mystery Monitor, and who has subsequently eternally fused with that Thought Adjuster.

P.64 - §1 The Father is not in spiritual hiding, but so many of his creatures have hidden themselves away in the mists of their own willful decisions and for the time being have separated themselves from the communion of his spirit and the spirit of his Son by the choosing of their own perverse ways and by the indulgence of the self-assertiveness of their intolerant minds and unspiritual natures.

P.64 - §2 Mortal man may draw near God and may repeatedly forsake the divine will so long as the power of choice remains. Man's final doom is not sealed until he has lost the power to choose the Father's will. There is never a closure of the Father's heart to the need and the petition of his children. Only do his offspring close their hearts forever to the Father's drawing power when they finally and forever lose the desire to do his divine will--to know him and to be like him. Likewise is man's eternal destiny assured when Adjuster fusion proclaims to the universe that such an ascender has made the final and irrevocable choice to live the Father's will.

P.64 - §3 The great God makes direct contact with mortal man and gives a part of his infinite and eternal and incomprehensible self to live and dwell within him. God has embarked upon the eternal adventure with man. If you yield to the leadings of the spiritual forces in you and around you, you cannot fail to attain the high destiny established by a loving God as the universe goal of his

أقرب إلى المركز الداخلي, ويوماً ما لا تشك, ستقف في الحضور الإلهي والمركزي وتراه, بالتكلم مجازاً, وجهاً لوجه. إنها مسألة إحراز مستويات روحية فعلية وحرفية؛ وهذه المستويات الروحية مُحصلة بأي كائن سُكن بمراقب غامض والذي لاحقاً انصهر أبدياً مع ذلك الضابط للفكر.

ليس الأب في اختباء روحي, إنما كثيرون جداً من مخلوقاته قد تخبئوا بعيداً في ضباب قراراتهم الإرادية الخاصة وللوقت الكائن انفصلوا من مخالطة روحه وروح ابنه باختيارهم طرقهم المعوجة الخاصة وبالانغماس في التأكيد الذاتي لعقولهم الغير متسامحة وطبائعهم اللا-روحية.

قد يدنو الإنسان البشري قرب الله وقد ينبذ بتكرار المشيئة الإلهية ما دامت قدرة الاختيار باقية. ليست دينونة الإنسان النهائية مختومة حتى يخسر القدرة لاختيار مشيئة الأب. ليس هناك إقفال أبداً لقلب الأب إلى حاجة والتماس أولاده. فقط أعقابه يقفلون قلوبهم إلى الأبد لقدرة الأب الجارة عندما يخسرون الرغبة نهائياً وإلى الأبد لفعل مشيئته الإلهية - ليعرفوه وليكونوا مثله. بالمماثلة يؤكّد مصير الإنسان الأبدي عندما يعلن انصهار الضابط إلى الكون بأن ذلك الصاعد قد جعل اختياره النهائي والذي لا يُنقَض للعيش بمشيئة الأب.

يجعل الله العظيم اتصالاً مباشراً مع الإنسان البشري ويعطي جزء من ذاته اللانهائي والأبدي والذي لا يُدرك ليعيش ويسكن فيه. باشر الله على المغامرة الأبدية مع الإنسان. إذا خضعت إلى إرشادات القوى الروحية فيك وحولك, لا يمكنك الفشل لتحرز المصير العالي المؤسس بالله المُحب كهدف الكون لمخلوقاته الصاعدة من عوالم

2. THE PRESENCE OF GOD - P.64**2. حضور الله**

P.64 - §4 The physical presence of the Infinite is the reality of the material universe. The mind presence of Deity must be determined by the depth of individual intellectual experience and by the evolutionary personality level. The spiritual presence of Divinity must of necessity be differential in the universe. It is determined by the spiritual capacity of receptivity and by the degree of the consecration of the creature's will to the doing of the divine will.

الحضور الفيزيائي للانهايي هو واقعية الكون المادي. حضور العقل للإله يجب أن يتقرر، بعمق خبرة الفرد الذهنية وبمستوى الشخصية التطوري. الحضور الروحي للألوهية يجب بالضرورة أن يكون تفاضلياً في الكون. إنه مُقَرَّر باستطاعة الاستلامية الروحية وبدرجة تكريس مشيئة المخلوق لفعل المشيئة الإلهية.

P.64 - §5 God lives in every one of his spirit-born sons. The Paradise Sons always have access to the presence of God, "the right hand of the Father," and all of his creature personalities have access to the "bosom of the Father." This refers to the personality circuit, whenever, wherever, and however contacted, or otherwise entails personal, self-conscious contact and communion with the Universal Father, whether at the central abode or at some other designated place, as on one of the seven sacred spheres of Paradise.

يعيش الله في كل واحد من أبناءه المولودين بالروح. أبناء الفردوس لديهم دائماً منفذ إلى حضرة الله، "اليد اليمنى للأب،" وكل شخصيات مخلوقاته لديهم منفذ إلى "حضان الأب." هذا يشير إلى دائرة الشخصية، عندما، وحيثما، وكيفما أتصل بها، أو وإلا تنتج مخالطة واتصال شخصية واعية للذات مع الأب الشامل، سواء عند المقام المركزي أو عند مكان ما معيّن آخر، كما على أحد الأجواء المقدسة السبعة للفردوس.

P.64 - §6 The divine presence cannot, however, be discovered anywhere in nature or even in the lives of God-knowing mortals so fully and so certainly as in your attempted communion with the indwelling Mystery Monitor, the Paradise Thought Adjuster. What a mistake to dream of God far off in the skies when the spirit of the Universal Father lives within your own mind!

الحضور الإلهي لا يقدر، مهما كان، ليُكتشف في أي مكان في الطبيعة أو حتى في معيشة البشر العارفين الله بتمام للغاية وتأكيد للغاية كما في محاولتك للمخالطة مع المراقب الغامض الساكن، ضابط الفكر الفردوسي. أي غلطة للحلم بأن الله بعيد في السماوات عندما روح الأب الشامل تسكن داخل عقلك!

P.64 - §7 It is because of this God fragment that indwells you that you can hope, as you progress in harmonizing with the Adjuster's spiritual leadings, more fully to discern the presence and transforming power of those other spiritual influences that surround you and impinge upon you but do not function as an integral part of

إنه بسبب شظية الله هذه التي تسكنك بأنك تقدر أن تأمل، بينما تتقدم في التنسيق مع قيادات الضابط الروحية، أكثر تماماً لتدرك الحضرة والقدرة المحولة لتلك التأثيرات الروحية الأخرى التي تحيط بك وتصدمك لكنها لا تعمل كجزء كامل @ منك. الواقع بأنك لست واعياً ذهنياً للاتصال القريب والودي مع الضابط الساكن ولا في أقل

P.65 - §0 you. The fact that you are not intellectually conscious of close and intimate contact with the indwelling Adjuster does not in the least disprove such an exalted experience. The proof of fraternity with the divine Adjuster consists wholly in the nature and extent of the fruits of the spirit which are yielded in the life experience of the individual believer. "By their fruits you shall know them".

P.65 - §1 It is exceedingly difficult for the meagerly spiritualized, material mind of mortal man to experience marked consciousness of the spirit activities of such divine entities as the Paradise Adjusters. As the soul of joint mind and Adjuster creation becomes increasingly existent, there also evolves a new phase of soul consciousness which is capable of experiencing the presence, and of recognizing the spirit leadings and other supermaterial activities, of the Mystery Monitors.

P.65 - §2 The entire experience of Adjuster communion is one involving moral status, mental motivation, and spiritual experience. The self-realization of such an achievement is mainly, though not exclusively, limited to the realms of soul consciousness, but the proofs are forthcoming and abundant in the manifestation of the fruits of the spirit in the lives of all such inner-spirit contactors.

3. TRUE WORSHIP - P.65

P.65 - §3 Though the Paradise Deities, from the universe standpoint, are as one, in their spiritual relations with such beings as inhabit Urantia they are also three distinct and separate persons. There is a difference between the Godheads in the matter of personal appeals, communion, and other intimate relations. In the highest sense, we worship the Universal Father and him only. True, we can and do worship the Father as he is manifested in his

تعديل يدحض تلك الخبرة المعظمة. يتألف برهان الأخوية مع الضابط الإلهي كلياً في طبيعة ومدى ثمار الروح التي أنتجت في خبرة حياة المؤمن الفرد. "بأثمارهم ستعرفونهم".

إنه صعب بزيادة للضعيف روحياً، العقل المادي للإنسان البشري ليختبر وعي موسوم لنشاطات الروح لكذا كينونات إلهية كضباط الفردوس. بينما نفس الخلق المشترك للعقل والضابط تصير وجودية بزيادة، هناك كذلك يتطور طور جديد لوعي النفس قادر لأختبار الحضور، وللتعرف إلى قيادات الروح ونشاطات أخرى فائقة عن المادة للمراقب الغامضة.

كامل الخبرة لمخالطة الضابط هي واحدة محتوية وضعاً أخلاقي، ومحرك عقلي، وخبرة روحية. الإدراك الذاتي إلى ذلك الإنجاز محدود رئيسياً، ولو ليس كلياً، إلى نواحي وعي النفس، لكن البراهين آتية ووافرة في مظهر ثمار الروح في معيشة كل كذا متصلين داخلياً بالروح.

3. عبادة صحيحة

ولو إن آلهة الفردوس، من وجهة نظر الكون، هم كواحد، في علاقاتهم الروحية مع كائنات كسكان يورانشيا، هم كذلك ثلاثة أشخاص متميزين ومنفصلين. يوجد فرق في الربوبيات في شأن الرائقات الشخصية، والمخالطة، وعلاقات ودية أخرى. في أعلى مغزى، نحن نعبد الآب الشامل ووحده فقط. صحيح، نقدر ونعبد الآب كما يظهر في أبناءه الخالقين، لكنه الآب، مباشرة أو غير مباشرة، الذي يُعبد ويُهَام به.

Creator Sons, but it is the Father, directly or indirectly, who is worshiped and adored.

P.65 - §4 Supplications of all kinds belong to the realm of the Eternal Son and the Son's spiritual organization. Prayers, all formal communications, everything except adoration and worship of the Universal Father, are matters that concern a local universe ; they do not ordinarily proceed out of the realm of the jurisdiction of a Creator Son. But worship is undoubtedly encircuited and dispatched to the person of the Creator by the function of the Father's personality circuit. We further believe that such registry of the homage of an Adjuster-indwelt creature is facilitated by the Father's spirit presence. There exists a tremendous amount of evidence to substantiate such a belief, and I know that all orders of Father fragments are empowered to register the bona fide adoration of their subjects acceptably in the presence of the Universal Father. The Adjusters undoubtedly also utilize direct prepersonal channels of communication with God, and they are likewise able to utilize the spirit-gravity circuits of the Eternal Son.

P.65 - §5 Worship is for its own sake; prayer embodies a self- or creature-interest element; that is the great difference between worship and prayer. There is absolutely no self-request or other element of personal interest in true worship; we simply worship God for what we comprehend him to be. Worship asks nothing and expects nothing for the worshiper. We do not worship the Father because of anything we may derive from such veneration; we render such devotion and engage in such worship as a natural and spontaneous reaction to the recognition of the Father's matchless personality and because of his lovable nature and adorable attributes.

P.65 - §6 The moment the element of self-interest intrudes upon worship, that instant devotion translates from worship to prayer

الابتهاالات من كل الأنواع تنتمي إلى حيز الابن الأبدي ومنظمة الابن الروحية. الصلوات, وكل الاتصالات الشكلية, كل شيء ما عدا العبادة والهيام بالآب الشامل, هي أمور تهتم كون محلي؛ اعتيادياً لا تتوجه خارج حيز دائرة اختصاص الابن الخالق. لكن العبادة تُدار بدون شك وتُرسل إلى شخص الخالق بعمل دائرة شخصية الآب. نعتقد إضافياً بأن ذلك التسجيل لولاء مخلوق مسكون بضابط يكون مسهلاً بحضور روح الآب. هناك توجد كمية جسيمة من الدليل لبرهان كذا اعتقاد, وأنا أعرف بأن كل مراتب شطايا الآب مقدره لتسجيل الهيام الذي لا عُين فيه لرعاياهم بقبول في حضرة الآب الشامل. يستعمل الضباط بدون شك قنوات اتصال مباشرة مما قبل الشخصي مع الله وبالمماثلة قادرون لاستعمال دارات جاذبية الروح للابن الأبدي.

العبادة هي ل خاطرها؛ الصلاة تشمل عنصر فائدة ذاتية أو فائدة مخلوق؛ ذلك هو الفرق الكبير بين العبادة والصلاة. ليس هناك مُطلقاً طلب ذاتي أو عنصر آخر ذات فائدة شخصية في العبادة الصحيحة؛ ببساطة نعبد الله لأجل ما نفهمه ليكون. العبادة لا تسأل شيئاً ولا تتوقع شيئاً من أجل العابد. لا نعبد الآب بسبب أي شيء قد نشق من ذلك الاحترام؛ نعطي ذلك الولاء ونتعاطى في تلك العبادة كتفاعل تلقائي وطبيعي إلى التعرف على شخصية الآب التي لا نظير لها وبسبب طبيعته المحبوبة وسجاياه المعشوقة.

اللحظة التي فيها يتدخل عنصر فائدة الذات على العبادة, يُترجم ذلك الولاء اللحظي من عبادة إلى صلاة وبلياقة أكثر يجب أن يوجّه @

and more appropriately should be directed

P.66 - §0 to the person of the Eternal Son or the Creator Son. But in practical religious experience there exists no reason why prayer should not be addressed to God the Father as a part of true worship.

P.66 - §1 When you deal with the practical affairs of your daily life, you are in the hands of the spirit personalities having origin in the Third Source and Center; you are co-operating with the agencies of the Conjoint Actor. And so it is: You worship God; pray to, and commune with, the Son; and work out the details of your earthly sojourn in connection with the intelligences of the Infinite Spirit operating on your world and throughout your universe.

P.66 - §2 The Creator or Sovereign Sons who preside over the destinies of the local universes stand in the place of both the Universal Father and the Eternal Son of Paradise. These Universe Sons receive, in the name of the Father, the adoration of worship and give ear to the pleas of their petitioning subjects throughout their respective creations. To the children of a local universe a Michael Son is, to all practical intents and purposes, God. He is the local universe personification of the Universal Father and the Eternal Son. The Infinite Spirit maintains personal contact with the children of these realms through the Universe Spirits, the administrative and creative associates of the Paradise Creator Sons.

P.66 - §3 Sincere worship connotes the mobilization of all the powers of the human personality under the dominance of the evolving soul and subject to the divine directionization of the associated Thought Adjuster. The mind of material limitations can never become highly conscious of the real significance of true worship. Man's realization of the reality of the worship experience

إلى شخص الابن الأبدي أو الابن الخالق. لكن في خبرة دينية عملية لا يوجد هناك سبب لماذا لا يجب أن تُخاطب الصلاة إلى الله الآب كجزء من عبادة صحيحة.

عندما تتعاطى بالشؤون العملية لحياتك اليومية، أنت في أيادي شخصيات روح لديهم أصلهم في المصدر والمركز الثالث؛ أنت تتعاون مع وكالات العامل الموحّد، وهكذا يكون: أنت تعبد الله؛ وتصلي إلى الابن، وتتحدث معه؛ وتشتغل تفاصيل إقامتك الأرضية في علاقة مع عاقلات الروح اللانهائي العاملة على عالمكم وفي كل أنحاء كونكم.

الأبناء الخالقون أو السلاطين المترنسون على مصائر الأكوان المحلية يقفون في مكان كلا الآب الشامل والابن الأبدي من الفردوس. أبناء الكون هؤلاء يستلمون، في اسم الآب، هيام العبادة ويستمعون إلى دعاوى التماسات رعاياهم في كل أنحاء خلائقهم المختصة. إلى أولاد كون محلي ابن من رتبة ميخائيل هو، لكل المقاصد والأهداف العملية، الله. هو تشخيص الكون المحلي للآب الشامل والابن الأبدي. يحافظ الروح اللانهائي على اتصال شخصي مع أولاد تلك النواحي من خلال أرواح الكون، المشاركات الإداريات والخلاقات لأبناء الفردوس الخالقين.

تدل العبادة المُخلصة على تعبئة كل قدرات الشخصية الإنسانية تحت سيطرة النفس المتطورة وتخضع إلى التوجيه الإلهي لضابط الفكر المرتبط. لا يقدر عقل المحدودات المادية أن يصير واعياً بكثرة للمغزى الحقيقي لعبادة صحيحة. إدراك الإنسان لواقعية خبرة العبادة مُقرّر رئيسياً بالوضع النشوي لنفسه الخالدة المتطورة. يحصل النمو

is chiefly determined by the developmental status of his evolving immortal soul. The spiritual growth of the soul takes place wholly independently of the intellectual self-consciousness.

P.66 - §4 The worship experience consists in the sublime attempt of the betrothed Adjuster to communicate to the divine Father the inexpressible longings and the unutterable aspirations of the human soul--the conjoint creation of the God-seeking mortal mind and the God-revealing immortal Adjuster. Worship is, therefore, the act of the material mind's assenting to the attempt of its spiritualizing self, under the guidance of the associated spirit, to communicate with God as a faith son of the Universal Father. The mortal mind consents to worship; the immortal soul craves and initiates worship; the divine Adjuster presence conducts such worship in behalf of the mortal mind and the evolving immortal soul. True worship, in the last analysis, becomes an experience realized on four cosmic levels: the intellectual, the morontial, the spiritual, and the personal--the consciousness of mind, soul, and spirit, and their unification in personality.

4. GOD IN RELIGION - P.66

P.66 - §5 The morality of the religions of evolution drives men forward in the God quest by the motive power of fear. The religions of revelation allure men to seek for a God of love because they crave to become like him. But religion is not merely a passive feeling of "absolute dependence" and "surety of survival"; it is a living and dynamic experience of divinity attainment predicated on humanity service.

P.66 - §6 The great and immediate service of true religion is the establishment of an enduring unity in human experience, a lasting peace and a profound assurance .

P.67 - §0 With primitive man, even polytheism is a relative

الروحي للنفس باستقلال كلي عن الوعي الذاتي الذهني.

تتألف خبرة العبادة في المحاولة السامية للضابط المخطوب للإيصال إلى الآب الإلهي الأشواق الغير مُعبّرة والنلهف الغير ملفوظ للنفس الإنسانية - الخلق الموحّد لعقل البشري الباحث عن الله والضابط الخالد الكاشف الله. العبادة هي لذلك العمل لقبول العقل المادي إلى محاولة روحنة ذاته, تحت إرشاد الروح المرتبط, للاتصال مع الله كابين إيمان للآب الشامل. العقل البشري يوافق على العبادة؛ النفس الخالدة تنتهي وتبدأ العبادة؛ حضور الضابط الإلهي يدير تلك العبادة لأجل مصلحة العقل البشري والنفس الخالدة المتطورة. تصير العبادة الصحيحة, في التحليل الأخير, خبرة مُدرّكة على أربعة مستويات فلكية: الذهني, والمورونشي, والروحي, والشخصي - ووعي العقل, والنفس, والروح, وتوحيدهم في شخصية.

4. الله في الدين

أخلاق أديان التطور **تقوم** الناس إلى الأمام في طلب الله بالقدرة المحركة للخوف. أديان الوحي **تغري** الناس للبحث من أجل الله المحبة لأنهم يشتهون ليصيروا مثله. لكن الدين ليس صرفاً شعور مستكن من "اتكال مُطلق" و "تأكد من بقاء؛" إنه خبرة حركية وحية لإحراز ألوهية مستندة على خدمة إنسانية.

الخدمة العظيمة والحالية للدين الصحيح هي تأسيس وحدة مستديمة في خبرة إنسانية, سلام دائم وإثبات عميق. @ مع الإنسان البدائي, حتى مُعتقّد تعدد الآلهة هو توحيد نسبي لمفهوم متطور عن الإله؛ مُعتقّد تعدد الآلهة هو مُعتقّد لوحودية الإله في إطار الصنع.

unification of the evolving concept of Deity; polytheism is monotheism in the making. Sooner or later, God is destined to be comprehended as the reality of values, the substance of meanings, and the life of truth.

P.67 - §1 God is not only the determiner of destiny; he is man's eternal destination. All nonreligious human activities seek to bend the universe to the distorting service of self; the truly religious individual seeks to identify the self with the universe and then to dedicate the activities of this unified self to the service of the universe family of fellow beings, human and superhuman.

P.67 - §2 The domains of philosophy and art intervene between the nonreligious and the religious activities of the human self. Through art and philosophy the material-minded man is inveigled into the contemplation of the spiritual realities and universe values of eternal meanings.

P.67 - §3 All religions teach the worship of Deity and some doctrine of human salvation. The Buddhist religion promises salvation from suffering, unending peace; the Jewish religion promises salvation from difficulties, prosperity predicated on righteousness; the Greek religion promised salvation from disharmony, ugliness, by the realization of beauty; Christianity promises salvation from sin, sanctity; Mohammedanism provides deliverance from the rigorous moral standards of Judaism and Christianity. The religion of Jesus is salvation from self, deliverance from the evils of creature isolation in time and in eternity.

P.67 - §4 The Hebrews based their religion on goodness; the Greeks on beauty; both religions sought truth. Jesus revealed a God of love, and love is all-embracing of truth, beauty, and goodness.

عاجلاً أو آجلاً، الله مقدرٌ لِيُفهمَ كواقعيةِ القيمِ، وعنصرِ المعاني، وحياةِ الحق.

الله ليس فقط مقرر للمصير؛ هو مصير الإنسان الأبدي. كل النشاطات الإنسانية الغير دينية تبحث لانحناء الكون إلى الخدمة المشوهة للذات؛ الفرد الديني الصادق يبحث لتعريف الذات مع الكون وبعندئذٍ لتكريس نشاطات هذه الذات الموحدة إلى خدمة عائلة الكون من الكائنات الزملاء، إنسانيين أو فائقين عن الإنسان.

مجالات الفلسفة والفن تتداخل بين النشاطات الدينية والغير دينية للذات الإنسانية. من خلال الفن والفلسفة يُغرى الإنسان المادي العقلية للتأمل بالواقعيات الروحية وقيم الكون من معاني أبدية.

كل الأديان تعلّم عبادة الإله ومذهب ما من الخلاص الإنساني. الدين البوذي يعد بالخلاص من العذاب، سلام لا ينتهي؛ الدين اليهودي يعد بالخلاص من الصعوبات، غنى متوقف على الثر؛ الدين اليوناني وعد خلاصاً من عدم التناسق، والبشاعة، بإدراك الجمال؛ المسيحية توعد بالخلاص من الخطيئة، الطهارة؛ المحمدية تزود خلاصاً من مقاييس أخلاقية صارمة لليهودية والمسيحية. دين يسوع هو خلاص من الذات، خلاص من شرور عزلة المخلوق في الزمان وفي الأبدية.

أسس العبرانيون دينهم على الصلاح؛ واليونانيون على الجمال؛ كلا الديانتان بحثتا عن الحق، كشف يسوع الله المحبة، والمحبة تشمل كل حقيقة وجمال وصلاح.

P.67 - §5 The Zoroastrians had a religion of morals; the Hindus a religion of metaphysics; the Confucianists a religion of ethics. Jesus lived a religion of service. All these religions are of value in that they are valid approaches to the religion of Jesus. Religion is destined to become the reality of the spiritual unification of all that is good, beautiful, and true in human experience.

P.67 - §6 The Greek religion had a watchword "Know yourself"; the Hebrews centered their teaching on "Know your God"; the Christians preach a gospel aimed at a "knowledge of the Lord Jesus Christ"; Jesus proclaimed the good news of "knowing God, and yourself as a son of God." These differing concepts of the purpose of religion determine the individual's attitude in various life situations and foreshadow the depth of worship and the nature of his personal habits of prayer. The spiritual status of any religion may be determined by the nature of its prayers.

P.67 - §7 The concept of a semihuman and jealous God is an inevitable transition between polytheism and sublime monotheism. An exalted anthropomorphism is the highest attainment level of purely evolutionary religion. Christianity has elevated the concept of anthropomorphism from the ideal of the human to the transcendent and divine concept of the person of the glorified Christ. And this is the highest anthropomorphism that man can ever conceive.

P.67 - §8 The Christian concept of God is an attempt to combine three separate teachings:

P.67 - §9 1. The Hebrew concept--God as a vindicator of moral values, a righteous God.

P.67 - §10 2. The Greek concept--God as a unifier, a God of wisdom.

كان لدى الزرادشتيون دين أخلاق، وللهنود دين ميتافيزيائي أو عقليات؛ وللكونفوشيوسيون دين آداب. عاش يسوع دين خدمة. كل تلك الأديان هي ذات قيمة حيث إنها اقترابات مشروعة إلى دين يسوع. الدين مقدر ليصير واقعية الوحدة الروحية لكل ما هو صالح، وجميل، وحق في خبرة إنسانية.

كان شعار الدين اليوناني "أعرف نفسك؛" ركز العبرانيون تعاليمهم على "أعرف إلهك؛" وعظ المسيحيون إنجيل غرضه "معرفة الرب يسوع المسيح؛" أعلن يسوع الأخبار الجيدة "المعرفة الله، ونفسك كابن الله." تلك المفاهيم المختلفة لهدف الدين تقرر موقف الفرد في حالات حياة مختلفة وتظل عمق العبادة وطبيعة عاداته الشخصية في الصلاة. قد يتقرر الوضع الروحي لأي دين بطبيعة صلواته.

مفهوم الله الغيور وشبه الإنسان هو انتقال لا بد منه بين عقيدة تعدد الآلهة وعقيدة وحدوية الإله السامية. عقيدة "تشبيه الله بالإنسان" المعظمة هي أعلى مستوى يحصله الدين التطوري الصافي. رفعت المسيحية مفهوم "تشبيه الله بالإنسان" من المثال الإنساني إلى المفهوم الإلهي والمتعالى لشخص المسيح الممجد. وهذا أعلى "تشبيه الله بالإنسان" يقدر الإنسان أبداً أن يدركه.

المفهوم المسيحي عن الله هو محاولة لضم ثلاثة تعاليم منفصلة:

1. المفهوم العبراني - الله كمدافع عن قيم أخلاقية، الله بار.

2. المفهوم اليوناني - الله كموحد، الله الحكمة.

P.68 - §1 3. Jesus' concept--God as a living friend, a loving Father, the divine presence.

P.68 - §2 It must therefore be evident that composite Christian theology encounters great difficulty in attaining consistency. This difficulty is further aggravated by the fact that the doctrines of early Christianity were generally based on the personal religious experience of three different persons: Philo of Alexandria, Jesus of Nazareth, and Paul of Tarsus.

P.68 - §3 In the study of the religious life of Jesus, view him positively. Think not so much of his sinlessness as of his righteousness, his loving service. Jesus upstepped the passive love disclosed in the Hebrew concept of the heavenly Father to the higher active and creature-loving affection of a God who is the Father of every individual, even of the wrongdoer.

5. THE CONSCIOUSNESS OF GOD - P.68

P.68 - §4 Morality has its origin in the reason of self-consciousness; it is superanimal but wholly evolutionary. Human evolution embraces in its unfolding all endowments antecedent to the bestowal of the Adjusters and to the pouring out of the Spirit of Truth. But the attainment of levels of morality does not deliver man from the real struggles of mortal living. Man's physical environment entails the battle for existence; the social surroundings necessitate ethical adjustments; the moral situations require the making of choices in the highest realms of reason; the spiritual experience (having realized God) demands that man find him and sincerely strive to be like him.

P.68 - §5 Religion is not grounded in the facts of science, the obligations of society, the assumptions of philosophy, or the implied duties of morality. Religion is an independent realm of human response to life situations and is unfailingly exhibited at all

3. مفهوم يسوع - الله كصديق حي, أب مُحب, الحضور الإلهي.

لذلك يجب أن يكون ثابتاً بأن علم اللاهوت المسيحي المُركَّب يواجه صعوبة كبيرة في إحراز تماسك. هذه الصعوبة زادت حرجاً إضافياً بالحقيقة بأن المذاهب المسيحية المبكرة تأسست عامة على الخبرة الدينية الشخصية لثلاثة أشخاص مختلفين: فيلو الإسكندرية, ويسوع الناصري, وبولس الطرسوسي.

في دراسة حياة يسوع الدينية, أنظره إيجابياً. لا تفكر كثيراً بعدم خطئه كما في بُره, وخدمته المحبوبة. رفع يسوع درجة المحبة المستكنة المكشوفة في المفهوم العبراني للأب السماوي إلى أعلى ود نشيط ومحبوب بالمخلوق لله الذي هو الأب لكل فرد, حتى إلى الخاطئين.

5. وعي الله

الأخلاق لديها أساسها في تعقل الوعي الذاتي؛ إنها فائقة عن الحيوان لكنها تطويرية كلياً. التطور الإنساني يضم في انبساطه كل معطيات سابقة لإغداق الضباط ولانصباب روح الحق. لكن تحصيل مستويات الأخلاق لا تخلص الإنسان من المكافحات الحقيقية في العيش البشري. بيئة الإنسان الفيزيائية تستلزم المعركة من أجل الوجود؛ المجاورات الشعبية ترغمه لتضبيطات أدبية؛ الحالات الأخلاقية تتطلب جعل الاختيارات في أعلى نواحي التعقل؛ الخبرة الروحية (قد أدرك الله) تصر بأن الإنسان يجده ويجاهد بإخلاص ليكون مثله.

ليس الدين راسخاً في حقائق العلم, أو في تعهدات المجتمع, أو في افتراضات الفلسفة, أو في الواجبات المشتملة للأخلاق. الدين هو حيز مستقل للتجاوب الإنساني إلى حالات الحياة ومعرض بدون فشل

stages of human development which are postmoral. Religion may permeate all four levels of the realization of values and the enjoyment of universe fellowship: the physical or material level of self-preservation; the social or emotional level of fellowship; the moral or duty level of reason; the spiritual level of the consciousness of universe fellowship through divine worship.

P.68 - §6 The fact-seeking scientist conceives of God as the First Cause, a God of force. The emotional artist sees God as the ideal of beauty, a God of aesthetics. The reasoning philosopher is sometimes inclined to posit a God of universal unity, even a pantheistic Deity. The religionist of faith believes in a God who fosters survival, the Father in heaven, the God of love.

P.68 - §7 Moral conduct is always an antecedent of evolved religion and a part of even revealed religion, but never the whole of religious experience. Social service is the result of moral thinking and religious living. Morality does not biologically lead to the higher spiritual levels of religious experience. The adoration of the abstract beautiful is not the worship of God; neither is exaltation of nature nor the reverence of unity the worship of God.

P.68 - §8 Evolutionary religion is the mother of the science, art, and philosophy which elevated man to the level of receptivity to revealed religion, including the bestowal of Adjusters and the coming of the Spirit of Truth. The evolutionary picture of human existence begins and ends with religion, albeit very different qualities of religion, one evolutionary and biological, the other revelational

P.69 - §0 and periodical. And so, while religion is normal and natural to man, it is also optional. Man does not have to be religious against his will.

P.69 - §1 Religious experience, being essentially spiritual, can

عند كل مراحل النشوء الإنساني التي بعد الأخلاق. قد يخترق الدين كل المستويات الأربعة لإدراك القيم والتمتع بزمامة الكون: المستوى الفيزيائي أو المادي لحفظ الذات؛ المستوى الاجتماعي أو العاطفي للزمامة؛ المستوى الواجبي أو الأخلاقي للتعلق؛ المستوى الروحي لوعي زمامة الكون من خلال عبادة إلهية.

العالم الباحث عن الحقيقة يفهم الله كالمسبب الأول، الله القوة. الفنان العاطفي ينظر الله كمثال الجمال، الله الذوقي. الفيلسوف المتعقل ميال أحياناً إلى وضع المبدأ عن الله الوحدة الشاملة، حتى إله ألوهية الكون. المتدينون بالإيمان يؤمنون بالله الذي يرفع البقاء، الأب في السماء، الله المحبة.

دائماً يكون التصرف الأخلاقي سابقاً لدين متطور وحتى جزء من دين وحي، لكنه ليس أبداً كل الخبرة الدينية. الخدمة الاجتماعية هي نتيجة التفكير الأخلاقي والعيش الديني. الأخلاقية لا تقود بيولوجياً إلى المستويات الروحية الأعلى لخبرة دينية. الهيام بالجميل المجرّد ليس عبادة لله؛ ولا تمجيد الطبيعة ولا احترام الوحدة عبادة لله.

الدين التطوري هو أم العلم، والفن، والفلسفة التي ترفع الإنسان إلى مستوى استلامية الدين المكشوف، بما فيها إغداق الضباط ومجيء روح الحق. تبدأ الصورة التطورية لوجود إنساني وتنتهي بالدين، ولو صفات مختلفة كثيراً للدين، الواحد تطوري وبيولوجي، والآخر كاشف @ ودوري. وهكذا بينما الدين اعتيادي وطبيعي للإنسان، إنه كذلك اختياري. لا يجب على الإنسان أن يكون متديناً ضد مشيئته.

الخبرة الدينية، كائنة بالضرورة روحية، لا يمكن أن تُفهم كلياً

never be fully understood by the material mind; hence the function of theology, the psychology of religion. The essential doctrine of the human realization of God creates a paradox in finite comprehension. It is well-nigh impossible for human logic and finite reason to harmonize the concept of divine immanence, God within and a part of every individual, with the idea of God's transcendence, the divine domination of the universe of universes. These two essential concepts of Deity must be unified in the faith-grasp of the concept of the transcendence of a personal God and in the realization of the indwelling presence of a fragment of that God in order to justify intelligent worship and validate the hope of personality survival. The difficulties and paradoxes of religion are inherent in the fact that the realities of religion are utterly beyond the mortal capacity for intellectual comprehension.

P.69 - §2 Mortal man secures three great satisfactions from religious experience, even in the days of his temporal sojourn on earth:

P.69 - §3 1. Intellectually he acquires the satisfactions of a more unified human consciousness.

P.69 - §4 2. Philosophically he enjoys the substantiation of his ideals of moral values.

P.69 - §5 3. Spiritually he thrives in the experience of divine companionship, in the spiritual satisfactions of true worship.

P.69 - §6 God-consciousness, as it is experienced by an evolving mortal of the realms, must consist of three varying factors, three differential levels of reality realization. There is first the mind consciousness--the comprehension of the idea of God. Then follows the soul consciousness--the realization of the ideal of God. Last, dawns the spirit consciousness--the realization of the spirit reality of God. By the unification of these factors of the divine

بالعقل المادي؛ من ثم عمل علم اللاهوت، علم النفس للدين. المذهب الضروري للإدراك الإنساني لله يخلق تناقضاً ظاهرياً في الإدراك المتناهي. إنه تقريباً مستحيل للمنطق الإنساني والتعقل المتناهي لتنسيق مفهوم ملازمة الألوهية، الله جزء من وخلال كل فرد، مع فكرة سمو الله، السيطرة الإلهية لكون الأكوان. هذان المفهومان الضروريان عن الإله يجب أن يوحدان في قبضة الإيمان لمفهوم سمو الله شخصي وفي إدراك الحضور الساكن لشظية ذلك الله من أجل تبرير عبادة ذكية وتشريع أمل بقاء الشخصية. الصعوبات والتناقضات الظاهرية للدين فطرية في الواقع بأن واقعيات الدين هي مطلقاً ما بعد نطاق الاستطاعة البشرية للإدراك الذهني.

يؤمن الإنسان البشري ثلاثاً مُرضيات عظيمة من خبرة دينية، حتى في أيام مكوثه المؤقت على الأرض:

1. **ذهنياً** يكتسب رضاء وعي إنساني موحد أكثر.

2. **فلسفياً** يتمتع بالبراهين لمثله عن قيم أخلاقية.

3. **روحياً** يفلح في خبرة الرفقة الإلهية، في الرضاءات الروحية لعبادة صحيحة.

وعى الله كما يُختبر ببشري يتطور من النواحي، يجب أن يتألف من ثلاثة عوامل متغيرة، ثلاثة مستويات متفاضلة من إدراك الواقعية. هناك أولاً وعى العقل - الفهم **لفكرة** الله. بعدها يتبع وعى النفس - الإدراك **لمثال** الله. أخيراً يبزغ وعى الروح - الإدراك **لواقعية** الله **الروح**. بتوحيد تلك العوامل للإدراك الإلهي، بصرف النظر كم هي غير تامة، تنتشر الشخصية البشرية عند كل الأوقات على كل مستويات

realization, no matter how incomplete, the mortal personality at all times overspreads all conscious levels with a realization of the personality of God. In those mortals who have attained the Corps of the Finality all this will in time lead to the realization of the supremacy of God and may subsequently eventuate in the realization of the ultimacy of God, some phase of the absonite superconsciousness of the Paradise Father.

P.69 - §7 The experience of God-consciousness remains the same from generation to generation, but with each advancing epoch in human knowledge the philosophic concept and the theologic definitions of God must change. God-knowingness, religious consciousness, is a universe reality, but no matter how valid (real) religious experience is, it must be willing to subject itself to intelligent criticism and reasonable philosophic interpretation; it must not seek to be a thing apart in the totality of human experience.

P.69 - §8 Eternal survival of personality is wholly dependent on the choosing of the mortal mind, whose decisions determine the survival potential of the immortal soul. When the mind believes God and the soul knows God, and when, with the fostering Adjuster, they all desire God, then is survival assured. Limitations of intellect, curtailment of education, deprivation of culture, impoverishment of social status, even inferiority of the human standards of morality resulting from the unfortunate lack of educational, cultural, and social advantages, cannot invalidate the presence of the divine spirit in such unfortunate and humanly handicapped but believing individuals. The indwelling of the Mystery Monitor constitutes

P.70 - §0 the inception and insures the possibility of the potential of growth and survival of the immortal soul.

P.70 - §1 The ability of mortal parents to procreate is not

الوعي مع إدراك **لشخصية** الله. في أولئك البشر الذين نالوا سلك النهائية كل هذه المشيئة في الزمن تؤدي إلى إدراك **سمو** الله وقد تتأتى لاحقاً في إدراك **منتهى** الله, طور ما من الفائق عن الوعي الأبسونايي لأب الفردوس.

تبقى خبرة وعي الله ذاتها من جيل إلى جيل, لكن مع كل حقبة متقدمة في المعرفة الإنسانية **يجب** أن يتغير المفهوم الفلسفي والتفسيرات اللاهوتية عن الله. معرفة الله, الوعي الديني, هي واقعية كونية, لكن بصرف النظر كم شرعية (واقعية) الخبرة الدينية, يجب أن تكون رغبة لإخضاع ذاتها إلى انتقاد ذكي وتفسير فلسفي معقول؛ يجب أن لا تبحث لتكون شيئاً على حدة من حاصلات الخبرة الإنسانية.

البقاء الأبدى للشخصية متوقف كلياً على اختيار العقل البشري, الذي تقرر مقرراته احتمال بقاء النفس الخالدة. عندما يؤمن العقل بالله والنفس تعرف الله, وعندما مع الضابط المربي, كلهم **يرغبون** الله, عندئذٍ البقاء مضمون. محدودات الفهم, واقتضابات التعليم, وحرمان الحضارة, والعوز لمركز اجتماعي, حتى دونية المقاييس الإنسانية للأخلاق الناتجة من نقص سيئ الحظ للطائعات التعليمية والحضارية والاجتماعية, لا تقدر إبطال حضور الروح الإلهي في كذا فرد سيئ الحظ ومُعاق إنسانياً إنما مؤمن. يؤلف سُكن المرقاب الغامض @ شروعاً ويضمن إمكانية احتمال النمو وبقاء النفس الخالدة.

مقدرة أبوا البشري للتنازل ليست متوقفة على مركزهما العلمي

predicated on their educational, cultural, social, or economic status. The union of the parental factors under natural conditions is quite sufficient to initiate offspring. A human mind discerning right and wrong and possessing the capacity to worship God, in union with a divine Adjuster, is all that is required in that mortal to initiate and foster the production of his immortal soul of survival qualities if such a spirit-endowed individual seeks God and sincerely desires to become like him, honestly elects to do the will of the Father in heaven.

6. THE GOD OF PERSONALITY - P.70

P.70 - §2 The Universal Father is the God of personalities. The domain of universe personality, from the lowest mortal and material creature of personality status to the highest persons of creator dignity and divine status, has its center and circumference in the Universal Father. God the Father is the bestower and the conservator of every personality. And the Paradise Father is likewise the destiny of all those finite personalities who wholeheartedly choose to do the divine will, those who love God and long to be like him.

P.70 - §3 Personality is one of the unsolved mysteries of the universes. We are able to form adequate concepts of the factors entering into the make-up of various orders and levels of personality, but we do not fully comprehend the real nature of the personality itself. We clearly perceive the numerous factors which, when put together, constitute the vehicle for human personality, but we do not fully comprehend the nature and significance of such a finite personality.

P.70 - §4 Personality is potential in all creatures who possess a mind endowment ranging from the minimum of self-consciousness to the maximum of God-consciousness. But mind endowment alone is not personality, neither is spirit nor physical energy.

أو الحضاري أو الاجتماعي أو الوضع الاقتصادي. وحدة العوامل الأبوية تحت شروط طبيعية كافية بالتمام لبدء الخلف. عقل إنساني مدرك للحق والباطل ومالك الاستطاعة لعبادة الله, في وحدة مع ضابط إلهي, هو كل ما مطلوب في ذلك البشري لبدء وتربية الإنتاج لنفسه الخالدة صفات البقاء إذا كذا فرد ممنوح بالروح يفتش عن الله ويرغب بإخلاص ليصير مثله, يختار بأمانة ليفعل مشيئة الأب في السماء.

6. الله الشخصية

الآب الشامل هو الله الشخصيات. مجال شخصية الكون. من أدنى مخلوق بشري ومادي لمنزلة الشخصية إلى أعلى الأشخاص من كرامة خالق ومنزلة إلهية, لديها مركزها ومحيطها في الآب الشامل. الله الآب هو مُعدق وحافظ كل شخصية. والآب الفردوسي بالمماثلة مصير كل هذه الشخصيات المتناهية الذين اختاروا بكل قلوبهم لفعل المشيئة الإلهية, الذين يحبون الله ويشتاقون ليكونوا مثله.

الشخصية هي أحد الأسرار الغير محلولة في الأكوان. نحن قادرون لنشكل مفاهيم كافية للعوامل الداخلة إلى صنع المراتب والمستويات المتنوعة للشخصية, لكننا لا نفهم كلياً الطبيعة الحقيقية للشخصية ذاتها. نحن نعاين بوضوح العوامل العديدة التي, عندما توضع معاً, تؤلف المركبة من أجل شخصية إنسانية, لكننا لا نفهم تماماً طبيعة ومغزى تلك الشخصية المتناهية.

الشخصية هي احتمال في كل المخلوقات المالكة معطيات عقل تتراوح من الأدنى لوعي ذاتي إلى الأقصى لوعي الله. لكن منحة العقل وحدها ليست شخصية, كذلك ولا الروح ولا الطاقة الفيزيائية.

Personality is that quality and value in cosmic reality which is exclusively bestowed by God the Father upon these living systems of the associated and co-ordinated energies of matter, mind, and spirit. Neither is personality a progressive achievement. Personality may be material or spiritual, but there either is personality or there is no personality. The other-than-personal never attains the level of the personal except by the direct act of the Paradise Father.

P.70 - §5 The bestowal of personality is the exclusive function of the Universal Father, the personalization of the living energy systems which he endows with the attributes of relative creative consciousness and the freewill control thereof. There is no personality apart from God the Father, and no personality exists except for God the Father. The fundamental attributes of human selfhood, as well as the absolute Adjuster nucleus of the human personality, are the bestowals of the Universal Father, acting in his exclusively personal domain of cosmic ministry.

P.70 - §6 The Adjusters of prepersonal status indwell numerous types of mortal creatures, thus insuring that these same beings may survive mortal death to personalize as morontia creatures with the potential of ultimate spirit attainment. For, when such a creature mind of personality endowment is indwelt by a fragment of the spirit of the eternal God, the prepersonal bestowal of the personal Father, then does this finite personality possess the potential of the divine and the eternal and aspire to a destiny akin to the Ultimate, even reaching out for a realization of the Absolute.

P.71 - §1 Capacity for divine personality is inherent in the prepersonal Adjuster; capacity for human personality is potential in the cosmic-mind endowment of the human being. But the experiential personality of mortal man is not observable as an active and functional reality until after the material life vehicle of the mortal creature has been touched by the liberating divinity of

الشخصية هي تلك الصفة والقيمة في واقعية فلكية تُغَدَقُ كلياً بالله الآب على تلك الأنظمة الحية للطاقات المشاركة والمنسقة للمادة، والعقل، والروح. كذلك ليست الشخصية إنجازاً تقدماً. يمكن أن تكون الشخصية مادية أو روحية، إنما أما هناك شخصية أو ليست هناك شخصية. ما-عدا-الشخصي لن ينال مستوى الشخصي إلا إذا بتصرف مباشر من الآب الفردوسي.

إغداق الشخصية هو العمل المُطلق للآب الشامل، التشخيص لأنظمة الطاقة الحية التي يعطيها مع سجايا وعي خلاق نسبي وتحكم المشيئة الحرة بعد هذا. ليست هناك شخصية على حدة من الله الآب، ولا شخصية كائنة إلا من أجل الله الآب. السجايا الأساسية لذاتية إنسانية، بالإضافة إلى نواة الضابط المُطلق للشخصية الإنسانية، هي الإغداقات من الآب الشامل، متصرفاً في مجاله الشخصي المُطلق لإسعاف فلكي.

الضباط من منزلة ما قبل الشخصي يسكنون أنواع عديدة من مخلوقات البشر، بهذا يضمنون بأن تلك الكائنات ذاتها قد تبقى بعد الموت البشري لتتخص كمخلوقات مورونشية مع احتمال إحراز روح منتهى. لأن، عندما كذا عقل مخلوق ذات منحة شخصية يُسكن بشطية روح الله الأبدي، الإغداق القبل الشخصي للآب الشخصي، عندئذٍ هذه الشخصية المتناهية تمتلك الاحتمال للإلهي والأبدي وتتوق إلى مصير قريب للمنتهى، حتى واصله لأجل إدراك المُطلق.

استطاعة الشخصية الإلهية فطرية في الضابط السابق للشخصية؛ استطاعة الشخصية الإنسانية هي احتمال في منحة العقل الفلكي للكائن الإنساني. لكن الشخصية المختبرة للإنسان البشري لا تلاحظ كواقعية نشيطة وعاملة حتى بعد ما تكون مركبة الحياة المادية للمخلوق البشري قد لُمست بالألوهية المحررة من الآب الشامل، كائنة هكذا مُسيرة على

the Universal Father, being thus launched upon the seas of experience as a self-conscious and a (relatively) self-determinative and self-creative personality. The material self is truly and unqualifiedly personal.

P.71 - §2 The material self has personality and identity, temporal identity; the prepersonal spirit Adjuster also has identity, eternal identity. This material personality and this spirit prepersonality are capable of so uniting their creative attributes as to bring into existence the surviving identity of the immortal soul.

P.71 - §3 Having thus provided for the growth of the immortal soul and having liberated man's inner self from the fetters of absolute dependence on antecedent causation, the Father stands aside. Now, man having thus been liberated from the fetters of causation response, at least as pertains to eternal destiny, and provision having been made for the growth of the immortal self, the soul, it remains for man himself to will the creation or to inhibit the creation of this surviving and eternal self which is his for the choosing. No other being, force, creator, or agency in all the wide universe of universes can interfere to any degree with the absolute sovereignty of the mortal free will, as it operates within the realms of choice, regarding the eternal destiny of the personality of the choosing mortal. As pertains to eternal survival, God has decreed the sovereignty of the material and mortal will, and that decree is absolute.

P.71 - §4 The bestowal of creature personality confers relative liberation from slavish response to antecedent causation, and the personalities of all such moral beings, evolutionary or otherwise, are centered in the personality of the Universal Father. They are ever drawn towards his Paradise presence by that kinship of being which constitutes the vast and universal family circle and fraternal circuit of the eternal God. There is a kinship of divine spontaneity in all personality.

بحور الخبرة كشخصية واعية للذات و (نسبياً) مقررة للذات وخلقاً للذات. الذات المادية هي بالحقيقة و قطعياً شخصية.

الذات المادية لديها شخصية وهوية, هوية مؤقتة؛ ضابط الروح السابق للشخصي كذلك لديه هوية, هوية أبدية. هذه الشخصية المادية وهذا الروح السابق للشخصية قادران لتوحيد سجاياهما الخلاقة بحيث ليحضران نحو الوجود الهوية المتخلفة للنفس الخالدة.

حيث إنه زود لهذا من أجل نمو النفس الخالدة ومن حيث إنه حرر ذات الإنسان الداخلية من قيود الاتكال المطلق على مسبب سالف, يقف الأب جانباً. الآن, من حيث أن الإنسان قد تحرر بهذا من قيود التجاوب للمسبب, على الأقل بما يخص المصير الأبدى, واستعداد قد جعل من أجل نمو الذات الخالدة, النفس, إنه يبقى للإنسان ذاته ليشاء خلق أو لينهي خلق هذه الذات المتخلفة والأبدية التي له لاختياره. لا كائن آخر, أو قوة, أو خالق, أو وكالة في كل كون الأكوان الواسع يقدر التدخل إلى أي درجة مع السلطة المطلقة لمشيئة البشري المختار, كما تعمل ضمن نواحي الاختيار, بما يختص بالمصير الأبدى لشخصية البشري المختار. أما بما يختص بالبقاء الأبدى, قد قرر الله السلطة للمشيئة البشرية والمادية, وذلك القرار مطلق.

الإغداق لشخصية مخلوق تمنح تحرر نسبي من التجاوب الاستعبادي لمسبب سالف, وشخصيات كل كذا كائنات بشرية, تطويرية أو سواء, مركزة في شخصية الأب الشامل. هم أبدأ مسحوبين تجاه حضوره الفردوسي بتلك القرابة للكائن التي تولف دائرة العائلة الكبيرة والشاملة والدائرة الأخوية لله الأبدى. توجد قرابة لتلقائية إلهية في كل شخصية.

P.71 - §5 The personality circuit of the universe of universes is centered in the person of the Universal Father, and the Paradise Father is personally conscious of, and in personal touch with, all personalities of all levels of self-conscious existence. And this personality consciousness of all creation exists independently of the mission of the Thought Adjusters.

P.71 - §6 As all gravity is circuited in the Isle of Paradise, as all mind is circuited in the Conjoint Actor and all spirit in the Eternal Son, so is all personality circuited in the personal presence of the Universal Father, and this circuit unerringly transmits the worship of all personalities to the Original and Eternal Personality.

P.71 - §7 Concerning those personalities who are not Adjuster indwelt: The attribute of choice-liberty is also bestowed by the Universal Father, and such persons are likewise embraced in the great circuit of divine love, the personality circuit of the Universal Father. God provides for the sovereign choice of all true personalities. No personal creature can be coerced into the eternal adventure; the portal of eternity opens only in response to the freewill choice of the freewill sons of the God of free will.

P.72 - §1 And this represents my efforts to present the relation of the living God to the children of time. And when all is said and done, I can do nothing more helpful than to reiterate that God is your universe Father, and that you are all his planetary children.

P.72 - §2 [This is the fifth and last of the series presenting the narrative of the Universal Father by a Divine Counselor of Uversa.]

دائرة الشخصية لكون الأكوان مركزة في شخص الآب الشامل، والآب الفردوسي واعي شخصياً إلى كل الشخصيات، وفي لمسة شخصية مع كل الشخصيات من كل المستويات ذات وجود واعي للذات. ووعي الشخصية هذا لكل الخلق كائن باستقلال عن مهمة ضباط الفكر.

كما كل جاذبية تُدار في جزيرة الفردوس، وكما كل عقل يُدار في العامل المُوحد، وكل روح في الابن الأبدي، هكذا كل شخصية تُدار في الحضور الشخصي للآب الشامل، وهذه الدارة تنقل بعصمة عن الخطأ عبادة كل الشخصيات إلى الشخصية الأساسية والأبدية.

بما يخص تلك الشخصيات الغير مسكونة بضابط: سجية حرية الاختيار كذلك تُغدق بالآب الشامل، وكذا أشخاص مضمومين بالمماثلة في الدارة العظيمة للمحبة الإلهية، الدارة الشخصية للآب الشامل. الله يزود لأجل الاختيار السائد لكل الشخصيات الصحيحة. ولا مخلوق شخصي يمكن إجباره نحو المغامرة الأبدية؛ مدخل الأبدية يفتح فقط في تجاوب إلى اختيار المشيئة الحرة لأبناء المشيئة الحرة لله المشيئة الحرة.

وهذا يمثل جهودي لتقديم علاقة الله الحي إلى أولاد الزمان. وعندما الكل يكون قد قيل وفعل، لا أقدر أن أفعل شيئاً أكثر مساعدة من التكرار بأن الله هو أباكم الكوني، وبأنكم كلكم أولاده الكوكبيين.

[هذه الورقة الخامسة والأخيرة من السلسلة المقدمة الرواية عن الآب الشامل بمستشار إلهي من يوفرسا.]

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation